

VALLI OLIMPICHE:  
OCCITANO LINGUA MADRE  
Per saperne di più

LES VALLÉES DES JEUX OLYMPIQUES:  
OCCITAN LANGUE MÈRE  
Pour en savoir davantage

VALADAS OLIMPICAS:  
OCCITAN LENGA MAIRE  
Per n'en saber de mai

THE VALLEYS OF THE OLYMPIC GAMES:  
OCCITANIAN MOTHER TONGUES  
To learn more about it



**Ah! Mi piacerebbe tanto poter fare una piccola conversazione in occitano. Come posso fare?**



**La me plaieria ben de far una pechita conversacion en occitan. Ei-la possible?**



**Ah! I would really like to have a short conversation in Occitan. How can I?**



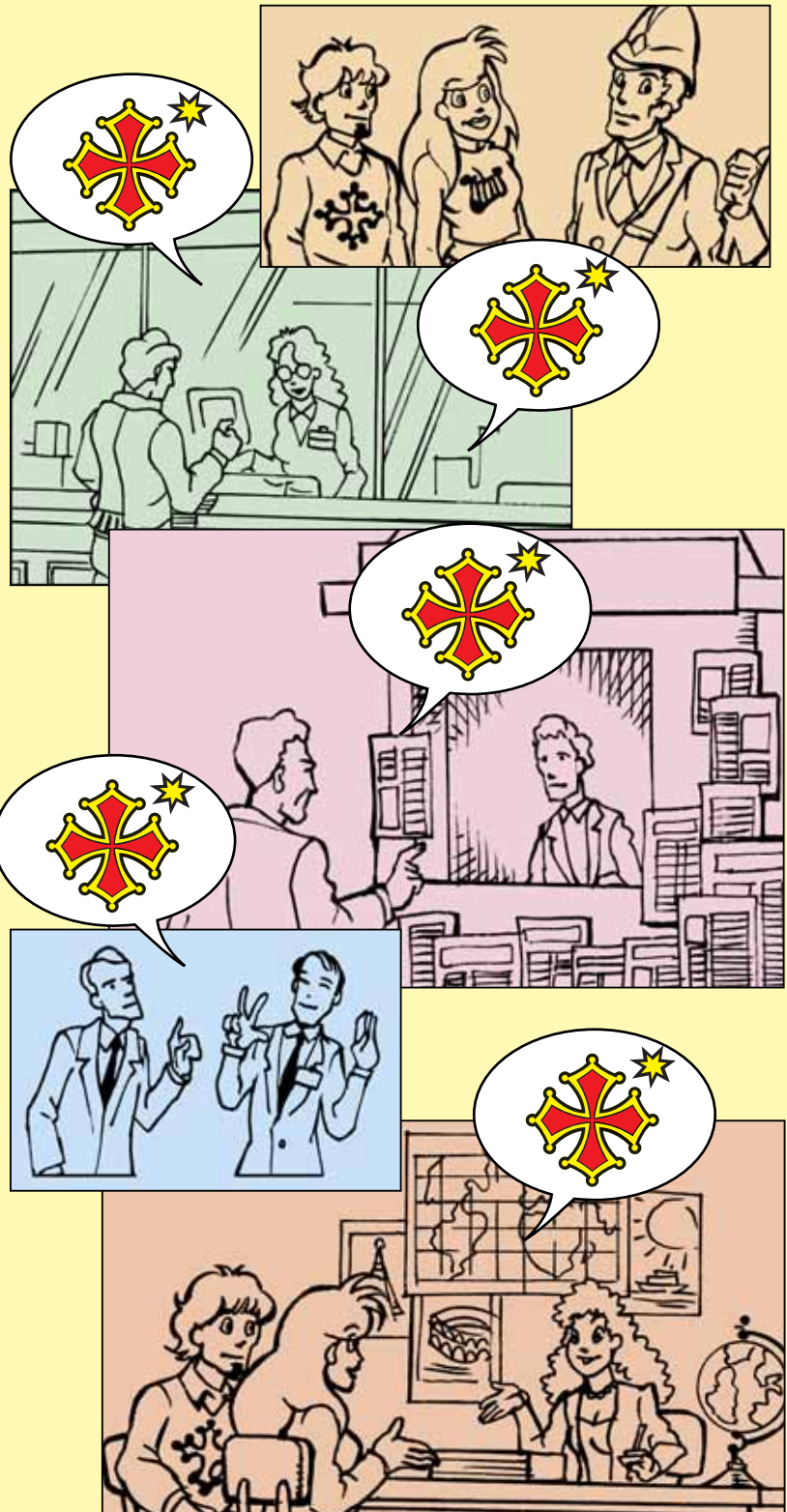
**Ah! J'aimerais tellement pouvoir tenir une petite conversation en occitan. Comment puis-je faire?**

**N**on c'è problema, ti aiuto io.  
Leggi questa piccola  
conversazione, ascolta sul CD e  
prova anche tu a parlare l'occitano.

**L**a lhi a pas de problèmas, te dono  
una man.  
Pòs lèser aquesta pechita  
conversacion e l'escoutar sus lo CD e  
pròva tu tanben a parlar l'occitan.

**N**o problem at all.  
I am going to help you. Please  
read the following short  
conversation, listen to it on your CD  
and speak Occitan as it is spoken in the  
valleys of the Olympic games.

**I**l n'y a pas de problèmes, je vais  
t'aider.  
Lis cette petite conversation, écoute-  
la sur le CD et parle l'occitan dans les  
vallées olympiques.



VALLI OLIMPICHE:  
OCCITANO LINGUA MADRE  
Per saperne di più

LES VALLÉES DES JEUX OLYMPIQUES:  
OCCITAN LANGUE MÈRE  
Pour en savoir davantage

VALADAS OLIMPICAS:  
OCCITAN LENGA MAIRE  
Per n'en saber de mai

THE VALLEYS OF THE OLYMPIC GAMES:  
OCCITANIAN MOTHER TONGUES  
To learn more about it



*Piccola conversazione di base*

Buona sera  
Buongiorno  
Arrivederci  
Io sono .....  
Per piacere  
Mi scusi. Come? Può ripetere?  
Grazie! Vi ringrazio

Con piacere!  
Sì! Volentieri!

Il tempo cambierà  
Oggi il tempo è brutto!  
Che temperatura c'è?  
Quali sono le previsioni meteorologiche per domani?

Qual'è il vostro nome? / Come vi chiamate?  
Che ora è?

Dove si trova la farmacia più vicina?  
Dov'è lo sportello della lingua?  
Dove posso trovare un medico?



*Pechita conversacion de basa*

Bon vespre  
Bonjorn  
A reveir-se  
Mi siu .....  
Per plaser  
Escusatz-me. Coma?  
Gràcias / Mercés! A vos grandmerceo

Aube plaser!  
Bò! Volentier!

Lo temps vai cambiar  
Encuei, la fai marrit temps!  
Quala es la temperatura?  
Qualas son las previsions meteorologicas per deman?

Qual es vòstre nom? / Coma vos sonatz?  
Qué ora ei-la?

Ont se tròba la farmacia mai dapè?  
Ont al es l'uisset (guichet) de la lenga?  
Ont puei trobar un metge?



*Conversation*

Good evening!  
Good morning!  
Goodbye, see you!  
My name is .....  
Please!  
Sorry?  
Thank you very much

With pleasure!  
Yes, please / You're welcome

The weather is going to change  
We've not been blessed with good weather today  
What is the temperature?  
What is the weather forecast for tomorrow?

What is your name?  
What time is it?

Where is the nearest chemist's shop?  
Where is the language bureau?  
Where can I find a doctor, please?



*Conversation*

Bonsoir!  
Bonjour!  
Au revoir!  
Je m'appelle .....  
S'il vous plait!  
Pardon? Comment?  
Merci beaucoup

Avec plaisir!  
Oui, s'il vous plait / Je vous en prie

Le temps va changer  
Aujourd'hui il fait mauvais  
Quelle est la température?  
Quelles sont les prévisions météorologiques pour demain?

Comment vous appelez-vous?  
Quelle heure est-il?

Où se trouve la pharmacie la plus proche?  
Où est le guichet pour la langue?  
Où est-ce que je peux trouver un médecin s'il vous plait?

*Banca, posta, telecomunicazioni*

Vorrei incassare questo assegno  
 Vorrei spedire questa lettera raccomandata  
 Vorrei fare una chiamata interurbana (internazionale)  
 C'è una banca nei dintorni?  
 C'è una cabina telefonica nei dintorni?  
 Può cambiarmi della moneta?  
 Dove si trova l'ufficio postale più vicino?

*Trasporti*

Per cortesia, vorrei un biglietto per ...  
 Per cortesia, mi chiami un taxi!

Potrebbe portami a ....

Andata e ritorno

Semplice andata

A che ora parte il treno (il bus)?

Quando arriverà il treno (bus)?

Dove devo scendere?

Quale treno (bus) si deve prendere per andare a ..... ?

A che ora passa l'ultimo treno (bus)?

*Banca, pòsta, telecomunicacions*

A volriu encaissar aqueste chèque de viatge  
 A volriu envïar aquesta letra recomandaa  
 A volriu una comunicacion interurbana (internacionala)  
 La lhi a una banca aici da pè?  
 La lhi a una cabina telefonica, aici da pè?  
 Poetz me chambiar de la monea?  
 Ont al es lo burèl postal mai da pè?

*Transpòrts*

Un bilhet per ....., per plaser!  
 Sonatz-me un taxi, per plaser!

Per plaser, portatz-me a .....

Anaa e return

Anaa simpla

A qué ora al part lo tren? / A qué ora ilh part la corrièra?

A qué ora al arriba lo tren? / A qué ora ilh arriba la corrièra?

Ont me chal descendre?

Qual tren / quala corrièra chal préner per anar a .....

A quala ora al passa lo darrièr tren?

A quala ora ilh passa la darrièra corrièra?

*Bank, post office, telecommunications*

I would like to cash this traveller's cheque  
 I would like to register this letter  
 I'd like to make a long distance (international) call  
 Is there a bank nearby?  
 Is there any public payphone nearby?  
 Could you break this down into small change?  
 Where is the nearest post office?

*Transport*

I'd like a ticket to...  
 Please call a taxi!

Please take me to...

Return ticket (round trip ticket, US)

Single ticket (one-way ticket US)

What time will the train (the bus) leave?

When will the train (bus) arrive?

Where do I have to get off?

Which train (bus) do I need to get to...?

When is the last train (bus)?

*Banque, poste, télécommunications*

Je désire encaisser ce chèque de voyage  
 Je voudrais envoyer cette lettre recommandée  
 Je voudrais une communication interurbaine (internationale)  
 Y a-t-il une banque près d'ici?  
 Y a-t-il une cabine téléphonique près d'ici?  
 Pourriez-vous me faire de la monnaie?  
 Où se trouve le bureau de poste le plus proche?

*Transport*

Un billet pour..., s'il vous plait  
 Appelez-moi un taxi, s'il vous plait!

S'il vous plait conduisez-moi à...

Aller et retour

Aller simple

A quelle heure part le train (le bus)?

A quelle heure arrive le train (le bus)?

Où dois-je descendre?

Quel train (bus) faut-il prendre pour aller à...?

A quelle heure est le dernier train (bus)?

VALLI OLIMPICHE:  
OCCITANO LINGUA MADRE  
Per saperne di più

LES VALLÉES DES JEUX OLYMPIQUES:  
OCCITAN LANGUE MÈRE  
Pour en savoir davantage

VALADAS OLIMPICAS:  
OCCITAN LENGA MAIRE  
Per n'en saber de mai

THE VALLEYS OF THE OLYMPIC GAMES:  
OCCITANIAN MOTHER TONGUES  
To learn more about it



*Shopping*

Potrebbe farmi un pacco regalo, per favore?  
Accettate gli assegni (le carte di credito)?  
Non ha qualcosa ad un prezzo inferiore?  
Lo avrebbe in una taglia più piccola (più grande)?  
Lo avrebbe di un altro colore?  
Quanto costa?

*Servizi alberghieri*

Avete delle camere libere?

Uscita di sicurezza

Primo piano

Pianterreno

Ho prenotato una camera per una persona (due persone)



*Los achats*

Per plaser, poerietz me far un paquet?  
Aceptatz los chèques de viatge (las cartas de credit)?  
Avetz pas qualquaren de mens char?  
Avetz una talha plus pechita (granda)?  
N'avetz d'una autra color?  
Gaire al costa? / Gaire ilh costa?

*Auberjament*

Avetz de chambras libras?

Sortia de secors

Premier plan

Plan-terren

Ai prenotaa / reservaa una cambra per una persona (doas personas)



*Shopping*

Could you giftwrap it please?  
Do you accept traveller's cheques (credit cards)?  
Do you have anything a bit cheaper?  
Do you have it in a smaller (larger) size?  
Do you have it in any other colour?  
How much is...

*Hotel accomodation*

Do you have any vacancies?

Emergency exit

First floor (second floor US)

Ground floor (first floor US)

I booked a single room (double room)



*Achats*

Pouvez-vous faire un paquet-cadeau?  
Acceptez-vous les chèques de voyage (les cartes de crédit)?  
N'avez-vous pas quelque chose de moins cher?  
Avez-vous une plus petite (plus grande) taille?  
En avez-vous d'une autre couleur?  
Combien coûte...

*Hébergement*

Avez-vous des chambres libres?

Sortie de secours

Premier étage

Rez-de-chaussée

J'ai réservée une chambre pour une personne (deux personnes)

Je voudrais.../J'ai besoin...

Vorrei ..... / Avrei bisogno di .  
Una camera con bagno (doccia), per cortesia!  
Una camera singola (doppia), per cortesia!  
Vorrei restare una notte (due notti)  
La prima colazione è inclusa?  
La chiave (numero) ..., per cortesia  
Qual'è il prezzo per una notte?  
C'è un bar / ristorante qui vicino?

*Servizi di ristorazione*  
Un aperitivo per piacere  
Ha qualche piatto da consigliarmi?  
Potrebbe portarmi un coltello ed una forchetta (un cucchiaino)?  
Potrebbe portarmi dell'acqua, per favore?  
Ha un menu in inglese / francese?  
Conosce qualche ristorante aperto fino a tardi?  
Il conto, per cortesia|  
Cameriere! Cameriera!  
Vorrei fare colazione

A volriu ...../ Ai besonh de...  
Una cambra abo banh (docha), per plaser!  
Una cambra simpla (dobra), per plaser!  
Volriu restar una nuèit (doas nuèits)  
Lo desjuen al es comprés?  
La clau (numre) ..., per plaser  
Que tant costa per una nueit?  
La lhi a un bar / restaurant aici da pè?

*Restauracion*  
Un aperitiu per plaser  
Avetz de platz da me racomandar? / Qué me conselhatz?  
Poerietz me portar un cotèl e una forcheta (un culhier)?  
Poerietz me portar d'aiga, per plaser?  
Avetz una carta (un menut) en anglés / francés?  
Conoissetz un restaurant qu'al iste ubèrt fins a tard?  
Lo còmpte, per plaser!  
Chambrier! Chambriera!  
Volriu desjuenar

I would like.../I need...  
I'd like a room with a bath (a shower)  
I'd like a single (double) room  
I'd like to stay for one night (two nights)  
Is breakfast included?  
The key (number)...please  
What is the tariff for a night?  
Is there a bar / restaurant near here?

*Food, drink*  
Could you bring me an aperitif?  
Can you recommend anything?  
Could I have a knife, and a fork (a spoon)?  
Could I have some water?  
Do you have an English menu?  
Do you know a restaurant that is open till late?  
The bill, please  
Waiter! Waitress!  
I'd like breakfast

Une chambre avec bain (douche), s'il vous plait  
Une chambre simple (double), s'il vous plait  
Je voudrais rester une nuit (deux nuits)  
Le petit déjeuner est-il compris?  
La clé (numéro)...s'il vous plait  
Quel est le prix pour une nuit?  
Y a-t-il un café / un restaurant près d'ici

*Restauration*  
Pouvez-vous m'amener un aperitif?  
Avez-vous des plats à me recommander?  
Pourriez-vous m'apporter un couteau et une fourchette (une cuillère)?  
Pourriez-vous m'apporter de l'eau, s'il vous plait?  
Avez-vous une carte (un menu) en français?  
Connaissez-vous un restaurant qui reste ouvert tard  
L'addition s'il vous plait!  
Garçon! Mademoiselle!  
Je voudrais prendre le petit déjeuner